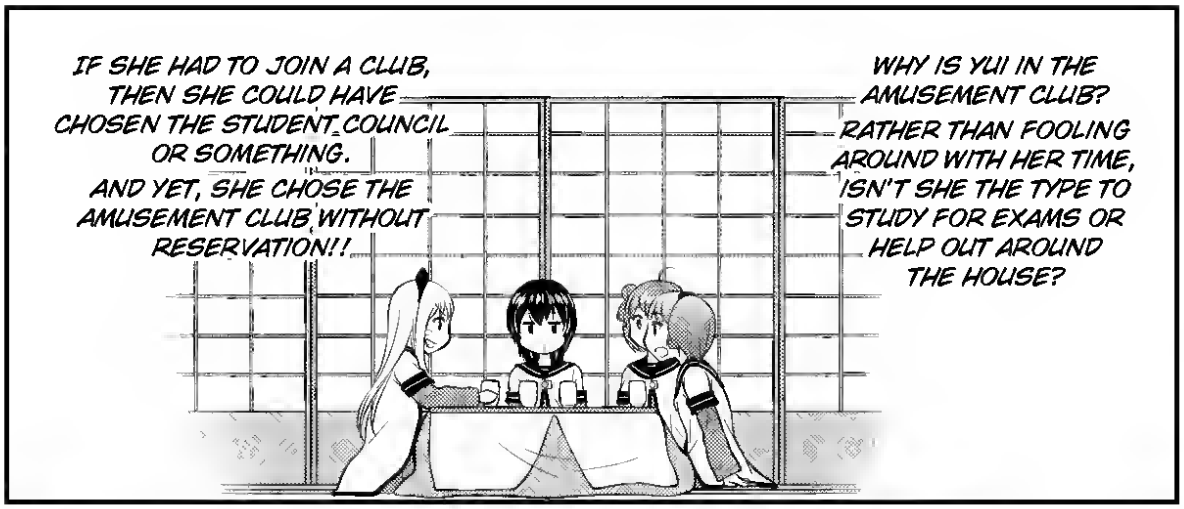
WHY DOES THE YURU YURI SPECIAL RELEASE CONTAIN SUCH A THING AS "YURI DANSHI"?
GEH...

AS A READER FROM THE DAYS WHEN YURIHIME USED TO BE YURI SHIMAI, I'M SO MOVED.
アニメ
HOW SURPRISED I WAS TO SEE THAT AN ANIME ADAPTATION OF A YURIHIME WORK WAS ANNOUNCED IN THE MAY ISSUE!!
Should I tear it out?
Or would it be better to preserve the book in its entirety?
WELL, LEAVING THAT ASIDE FOR NOW,
IF NOT FOR THAT, IT WOULD HAVE BEEN A PERFECT RELEASE...

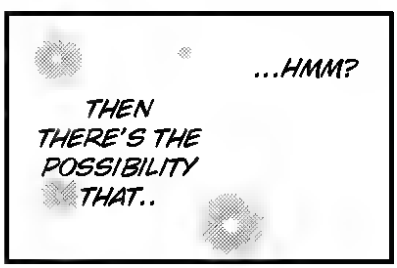
CONGRAT-ULATIONS, YURU YURI!!
CONGRAT-ULATIONS, YURIHIME!!

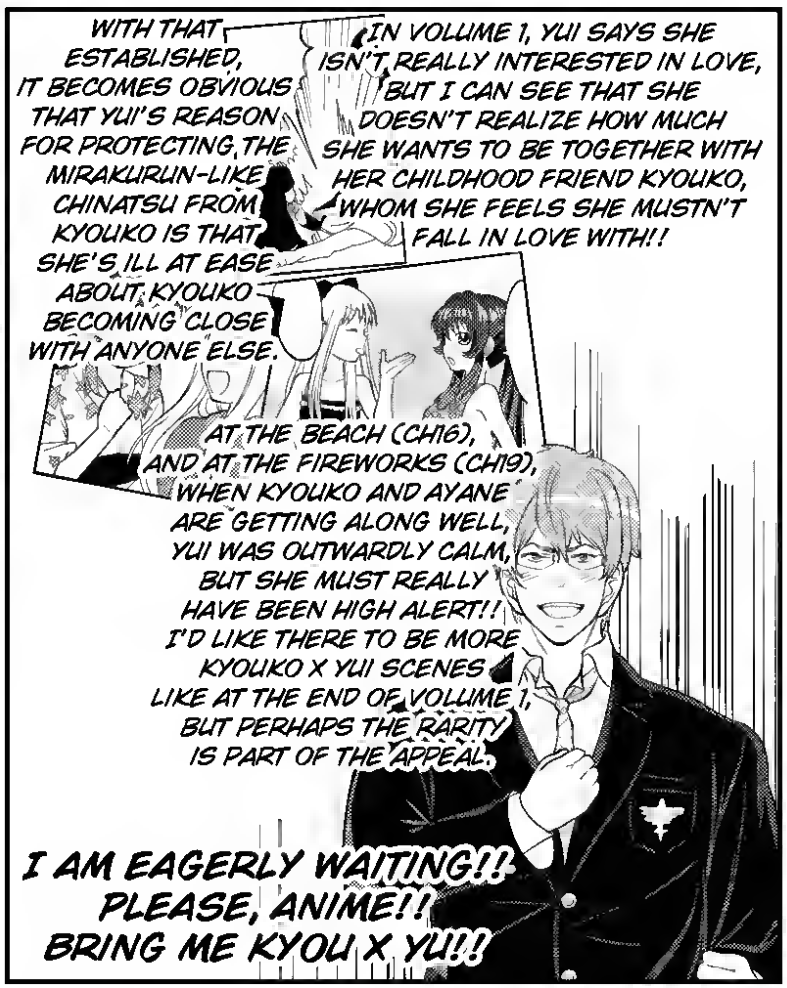
MEANWHILE, YUI IS NURTURING AND HAS STRONG LIFE SKILLS. UNLIKE WITH A TYPICAL MIDDLE SCHOOLER, YOU'LL BE HEALED BY BEING AROUND HER CALMING PRECENCE.
SHE IS, WITHOUT A DOUBT, #1 WIFE MATERIAL.
KYOUKO IS QUITE CHARMING. WHILE AT FIRST GLANCE, SHE MAY SEEM LIKE AN IDIOT, SHE'S ACTUALLY INTENTLY ATTENTIVE TO HER SURROUNDINGS. SHE'S DECISIVE AND TAKES EVERYTHING AT HER OWN PACE.
WITH A GIRL LIKE THIS BY YOUR SIDE, EVERY DAY WOULD BE EXCITING, THRILLING, MARVELOUS!
MORE THAN ANYTHING ELSE,
AND THAT'S EXACTLY WHY,
YURU YURI HAS SO MANY CHARMING CHARACTERS,
ON THAT NOTE,
I'VE BEEN WONDERING FOR A WHILE NOW,
AND FIND HAPPINESS TOGETHER!
I TRULY WANT THOSE GIRLS TO LOVE EACH OTHER
I have no waifu!!


IF SHE HAD TO JOIN A CLUB, THEN SHE COULD HAVE CHOSEN THE STUDENT COUNCIL OR SOMETHING.
AND YET, SHE CHOSE THE AMUSEMENT CLUB WITHOUT RESERVATION!!
WHY IS YUI IN THE AMUSEMENT CLUB?
RATHER THAN FOOLING AROUND WITH HER TIME, ISN'T SHE THE TYPE TO STUDY FOR EXAMS OR HELP OUT AROUND THE HOUSE?

SHE CAN'T LEAVE KYOUKO ALONE!!
HM
THE ONLY POSSIBLE REASON IS

I KNOW IT'S SURE TO COME, WITH NAMORI-SENSEI!!
NOTHING BUT WORK OVERFLOWING WITH LOVE FOR YURI!!
YURI IN YURIHIME, YURI IN DOUJINSHI, YURI ON PIXIV, EVEN YURI ON TWITTER.
SUCH PURE LOVE FOR YURI!!


...HMM?
THEN THERE'S THE POSSIBILITY THAT..


WITH THAT ESTABLISHED, IT BECOMES OBVIOUS THAT YUI'S REASON FOR PROTECTING THE MIRAKURUN-LIKE CHINATSU FROM KYOUKO IS THAT SHE'S ILL AT EASE ABOUT KYOUKO BECOMING CLOSE WITH ANYONE ELSE.
IN VOLUME 1, YUI SAYS SHE ISN'T REALLY INTERESTED IN LOVE, BUT I CAN SEE THAT SHE DOESN'T REALIZE HOW MUCH SHE WANTS TO BE TOGETHER WITH HER CHILDHOOD FRIEND KYOUKO, WHOM SHE FEELS SHE MUSTN'T FALL IN LOVE WITH!!
AT THE BEACH (CH16), AND AT THE FIREWORKS (CH19), WHEN KYOUKO AND AYANE ARE GETTING ALONG WELL, YUI WAS OUTWARDLY CALM, BUT SHE MUST REALLY HAVE BEEN HIGH ALERT!!
I'D LIKE THERE TO BE MORE KYOUKO X YUI SCENES LIKE AT THE END OF VOLUME 1, BUT PERHAPS THE RARITY IS PART OF THE APPEAL.
I AM EAGERLY WAITING!! PLEASE, ANIME!! BRING ME KYOU X YU!!

No leaving until you sign 10,000 copies!
AHH, ANOTHER MARKER RAN OUT...
What Keisuke imagines Namori-sensei looks like
THEN!! MAYBE SOMETHING LIKE...!!
THE AUTHOR IS HERSELF YURI?!
PINE-SAN...
You're so nice...
YOU MUST BE TIRED. HAVE SOME HOT TEA.
EDITOR-IN-CHIEF RICHIE IS SUCH A MEANIE.
SO MANY...
Pine, Editorial Department Has appeared in various artists' works, starting with Morishima-sensei and Fuji-sensei
?
I DON'T WANT TO DISTURB YOU, SO I'LL...
PLEASE EXCUSE ME.
THIS IS SOMETHING YOU HAVE TO DO BY YOURSELF, HUH.
...

...
SOMETHING LIKE THAT MIGHT HAPPEN!!
ALTERNATIVELY, THERE'S ALSO THE RUMOR THAT "NAMORI-SENSEI" IS ACTUALLY 4 PEOPLE...
WHEN YOU'RE HERE, I KNOW THAT I CAN DO MY BEST.
PLEASE, STAY WITH ME FOR A LITTLE LONGER...
THAT'S GONNA BE TOUGH...
120 PAGES FOR THIS MONTH...
NAMORI X NAMORI X NAMORI X NAMORI ...?!
WE'LL MANAGE THE SPECIAL EDITION SOMEHOW!
I'M HERE FOR YOU. I'M SURE WE CAN DO IT.
IT'LL BE FINE.

HAVING LUNCHTIME TOGETHER!
OHHH, ONCE AGAIN, FUJIGAYA AND MIYATORI ARE
I'm so hungry!
AH! ALL OF THE MORNING CLASSES HAVE ENDED WITHOUT ME NOTICING!
キーン
コーン
BUT THE CHARACTER I SYMPATHIZE WITH THE MOST IN THE MANGA IS...
AS YOU CAN SEE, I AM A STAUNCH SUPPORTER OF KYOU X YU,
OH MY, IT SEEMS THAT I'VE FORGOTTEN TO MENTION SOMETHING IMPORTANT.
CHITOSE!!
TINY SPARKS LEADING TO HUGE FANTASIES!! I UNDESTAND!!
YURI DELUSIONS ABOUT YOUR CLASSMATES!! YES, YES!!
IT'S A STAPLE FOOD FOR ME AS WELL!!

GOTTEN A NOSEBLEED...
...
INDEED, ONLY ONCE HAVE I
I TRULY ADMIRE HER SPLENDID DELUSIONS, LEADING HER TO HAVE A NOSEBLEED EVERY TIME!! AS A FELLOW RESIDENT OF THE DELUSIONAL REALM, I FEEL THAT I TOO MUST ONE DAY REACH THOSE HEIGHTS.
UGH...
NO GOOD. FOR ME, ANY KIND OF BODILY FLUID WOULD BE FAR TOO DISTASTEFUL! ISN'T THERE ANYTHING ELSE...
THEN WHAT SHOULD I DO?! IF CHIZURU HAS DROOLING... I HAVE... SWEAT? TEARS?
ON SECOND THOUGHT, NOSEBLEEDS ARE A BIT TOO TRAUMATIC.
AHAHA, SEE?! YOU DO IT TOO, SAORI!
SHII-TAKE...
NOW AYANE, IT DOESN'T MATTER IF YOU LIKE OR HA...
AH
!!!
ぱく
I HATE BROC-COLI...

Directory of Famous Yuri Scenes
THERE IT IS!! FROM THE DIRECTORY OF FAMOUS YURI SCENES!!
I hate carrots. eat it!
Hahh. I suppose it can't be helped
"LOOK AT HOW CUTE THEY ARE, FEEDING EACH OTHER"!!!
JUST AS DEPICTED IN YURU YURI VOLUME 3!
on pg 59-60
Yurin yurin lunchtime!!

I have no waifu!!

I wholeheartedly approve.

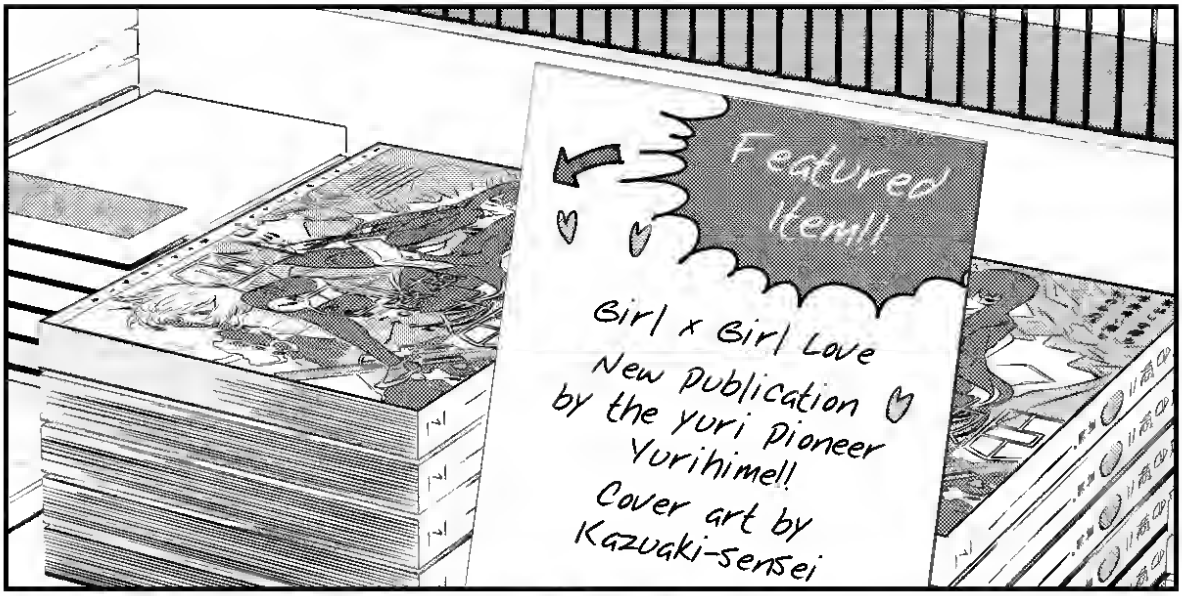
T/N:
Pg 135. There was a special edition of Yurihime with stuff like
behind-the-scenes info on the Yuru Yuri anime,
in which Yuri Danshi's author, Kurata Uso, was featured as a guest mangaka.
Pg 136/Above. This is the same phrase used for the title of Yuri Danshi's sequel manga,
俺の嫁なんていねえ!!, whose official translation is "I need no wives any more!!"
However, pg 136 uses 居ねえ, not 要らねえ, and the Chinese translation is "我没有老婆",
so it's pretty clear Keisuke is saying "I don't have a waifu", not "I don't need a waifu".
I mean, that *is* obviously part of the implication, but I've opted for literal over liberal.
Pg 137. I assume Keisuke means chapter 8.5, when Kyouko first stays over at Yui's apartment.
Pg 139. The rumor that Namori is actually a group comes from her rapid work pace.
(ala Shakespeare)

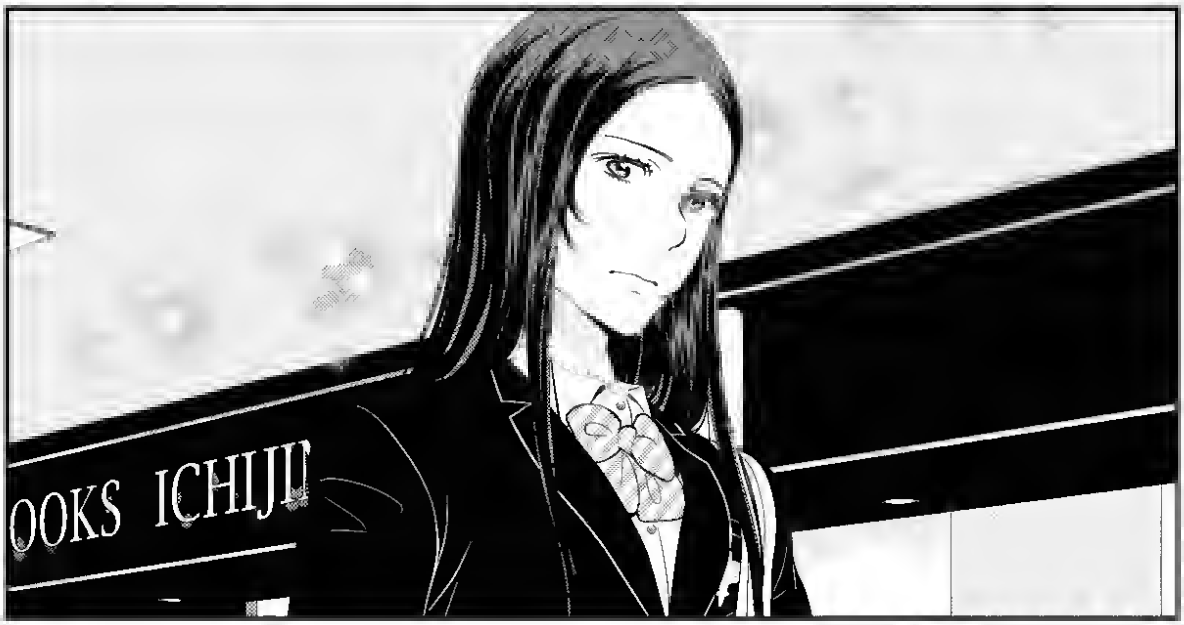
Have a nice day. @tltldr | truelovetranslations@gmail.com

YURI-DANSHI

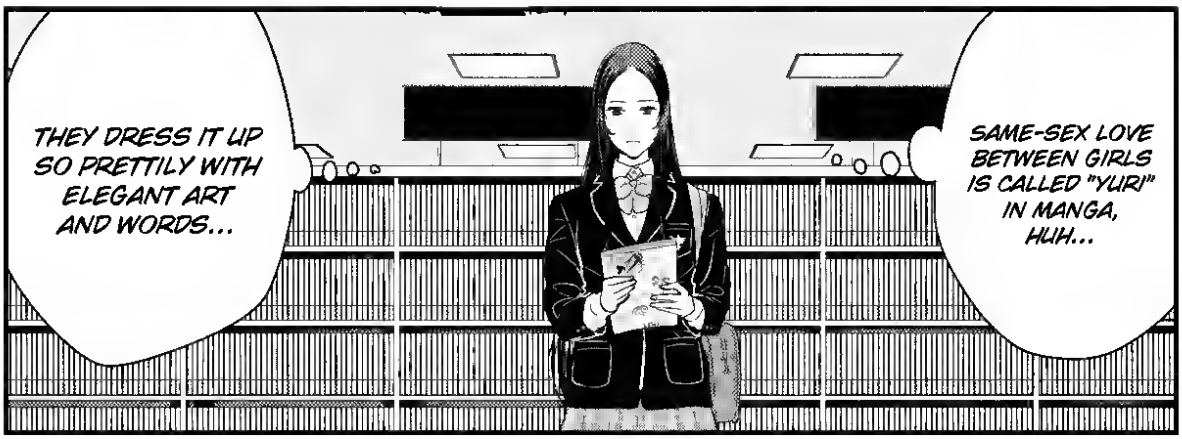
The man who has never made a fool of himself
in love will never be wise in love.

ALRIGHT, I BOUGHT YURIHIME!
A SWIFT RETREAT, AND THEN IT'S YURIN YURIN TIME!!
AND THEN SIMPLY COMPLETE YOUR PURCHASE OVER HERE.
ピッ
YOUR TOTAL COMES OUT TO 880 YEN.
HIJIN
¥
OOK
だっ
I can take the next person over here.
IF YOU EVER NEED TO FIND ANYTHING AGAIN PLEASE FEEL FREE TO ASK SOMEONE!
THANK YOU.
BOUN
ありがとうございます
College Exam Reference Book
n.II



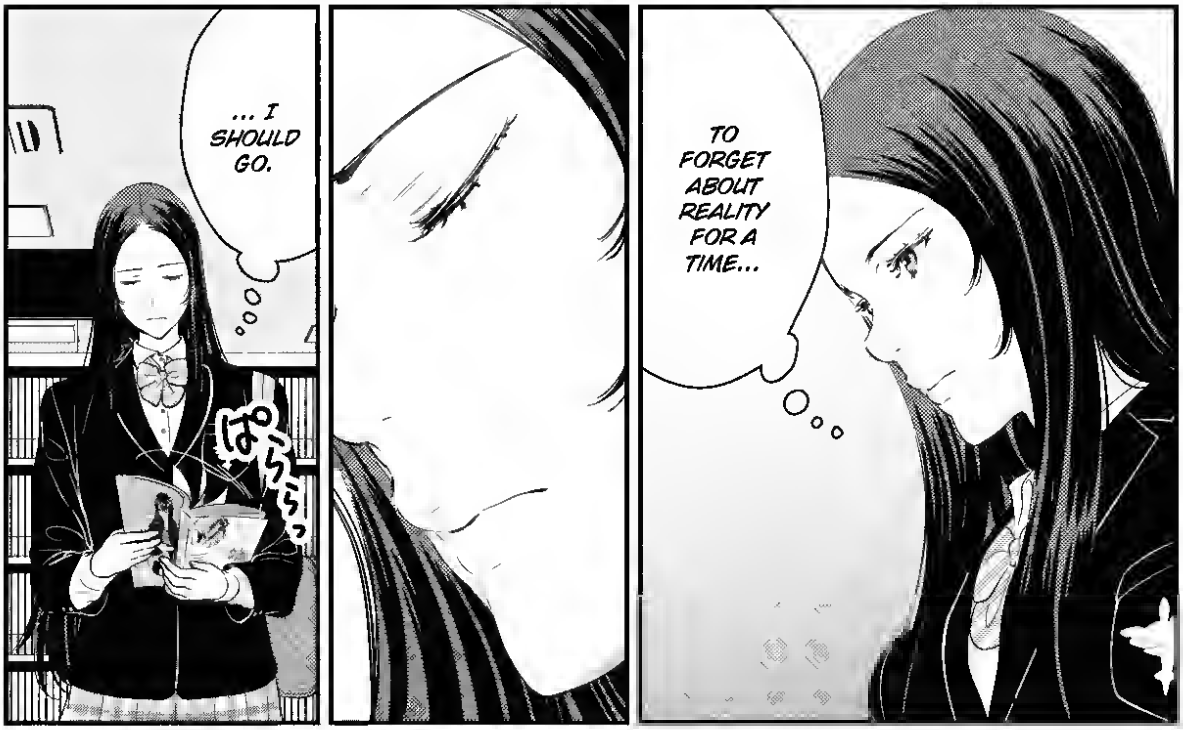


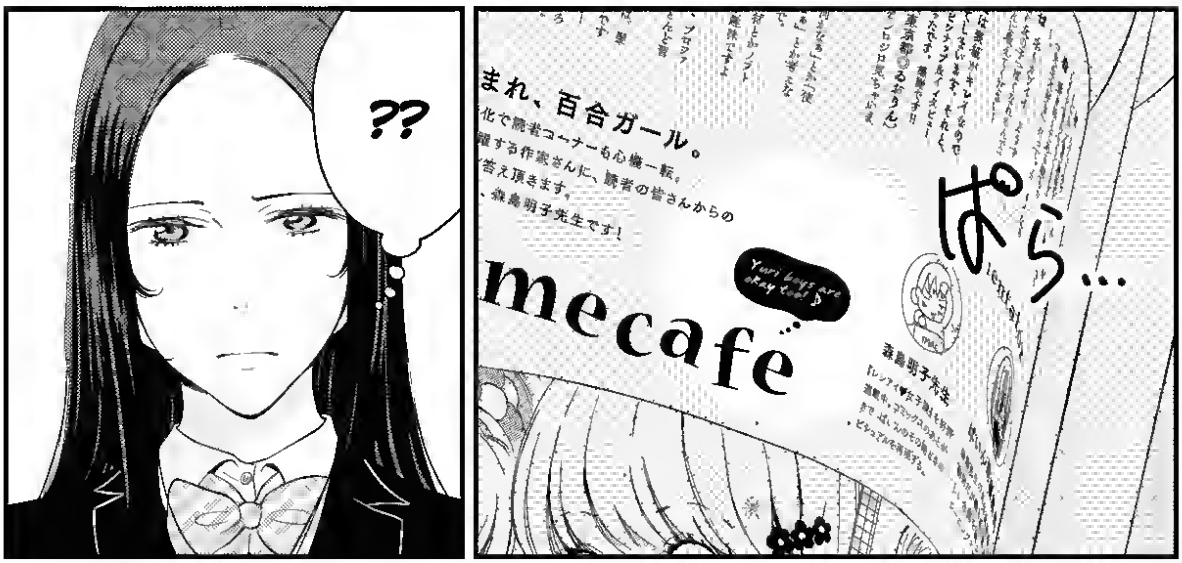
Intermission ❷ Yuri Danshi - Girl's Side



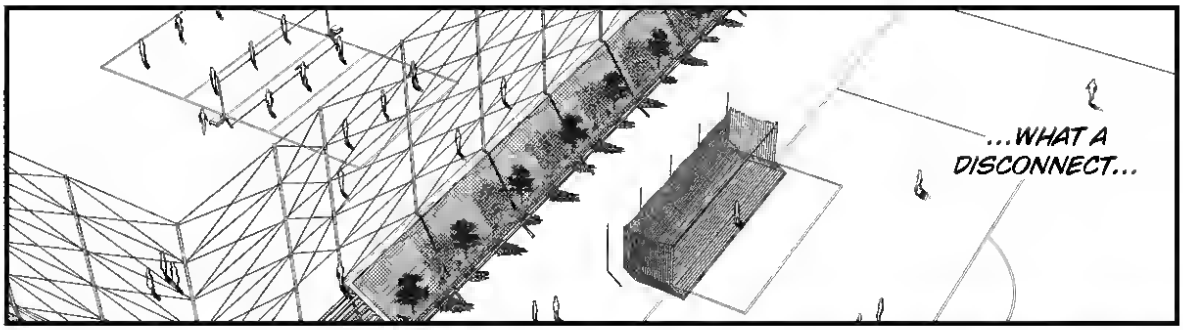
SHE TRULY LOVED THE PROTAG-ONIST...
SHE THREW EVERYTHING AWAY FOR THE SAKE OF THEIR LOVE...
...
ぱら,
SHOWING OFF THE ROMANCE OF A TRAGIC LOVE,
PAINTING THE BEAUTY OF FALLING FROM GRACE,
IT'S VERY WELL DONE, ALL FOR THE ENJOYMENT OF THE READER.
LOTS OF HAPPY ENDINGS...
BUT ALSO MANY WITHOUT ONE.
THIS IS LIKELY FOR MIDDLE AND HIGH-SCHOOL GIRLS TO READ.
IT PROBABLY HAPPENS AT SOME POINT FOR ANY GIRL: A FAINT, FLEETING SPARK OF LOVE FOR A FRIEND.
FOR YOUNG, DREAMY-EYED GIRLS, THIS IS EASY TO EMPATHIZE WITH.
ALSO, I SUPPOSE THERE ARE ADULT WOMEN THAT ARE PAST THAT PHASE?
SECRETLY REMINISCING OVER A SHORT-LIVED LOVE, PERHAPS.

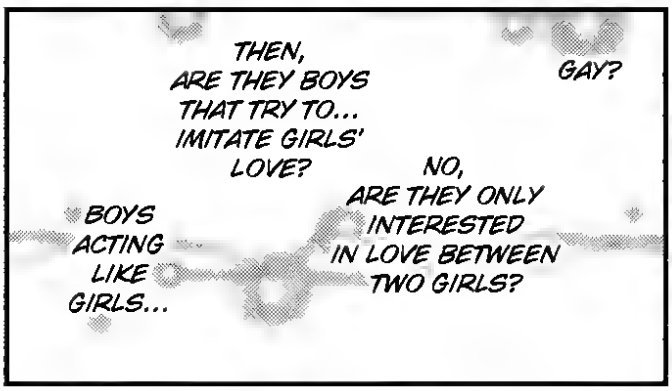
IT'S PROBABLY ENJOYABLE AS A STORY
TO ANY-ONE.
HMM...
BOOKS ICHI

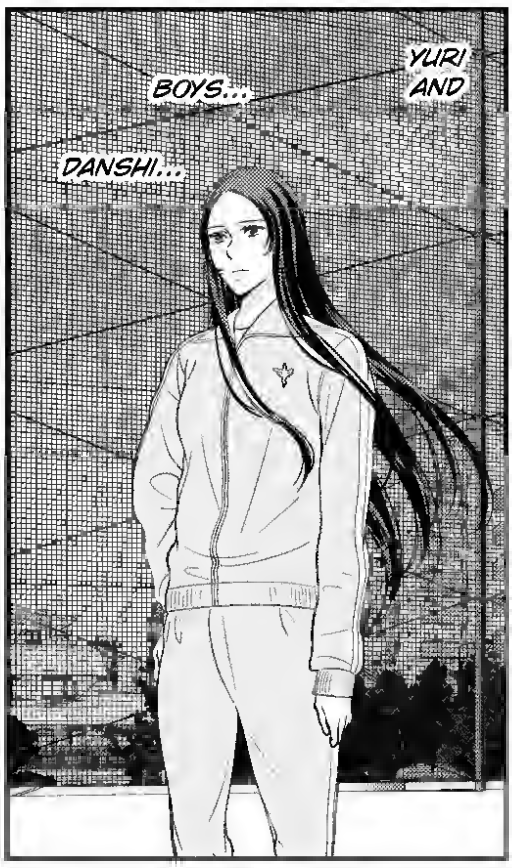

... I SHOULD GO.
ぱらら。
TO FORGET ABOUT REALITY FOR A TIME...

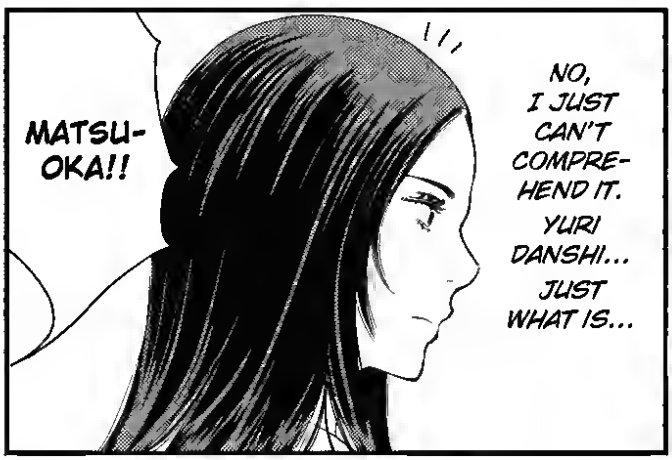

??
まれ、百合ガール。
mecafe
ぱら…

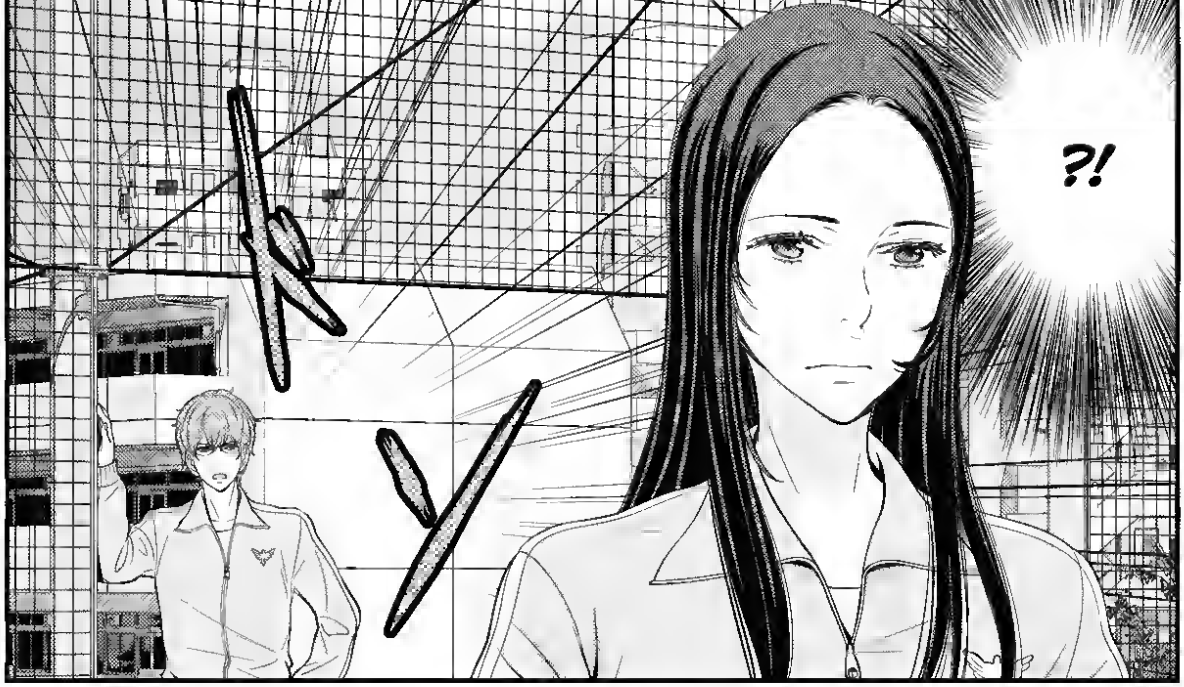
BOY??
YURI...
BOOKS ICHIJIN

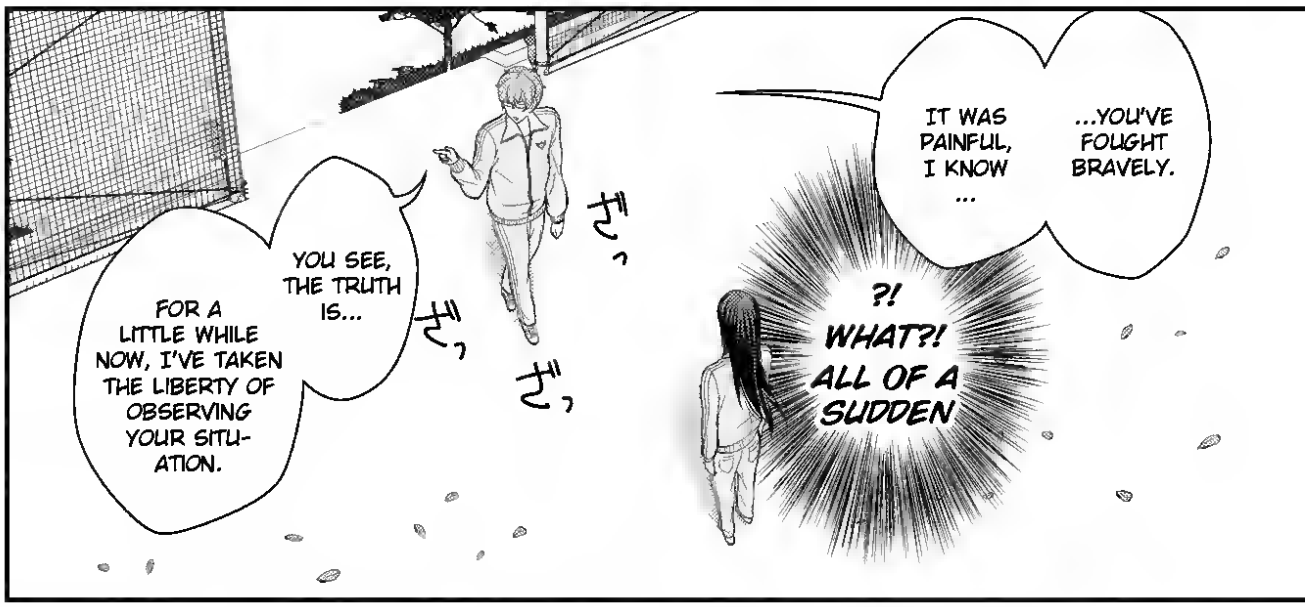

...WHAT A DISCONNECT...

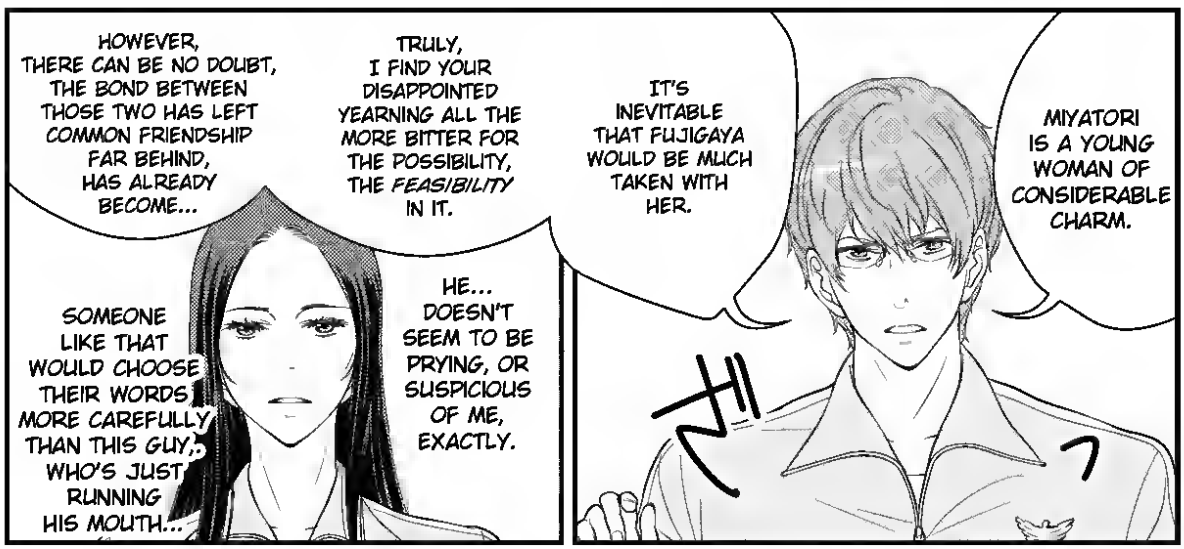

THEN, ARE THEY BOYS THAT TRY TO... IMITATE GIRLS' LOVE?
GAY?
NO, ARE THEY ONLY INTERESTED IN LOVE BETWEEN TWO GIRLS?
BOYS ACTING LIKE GIRLS...

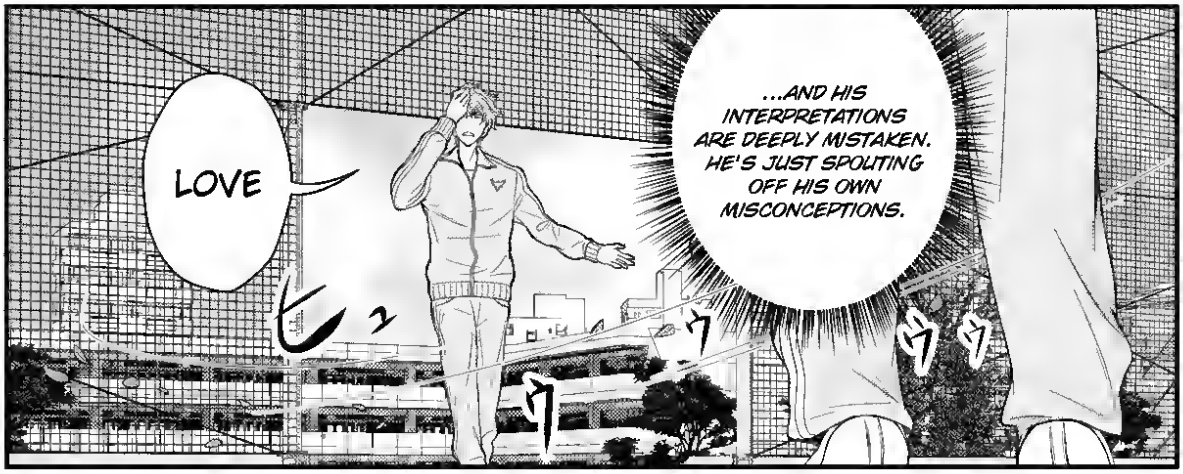

BOYS...
YURI AND DANSHI...

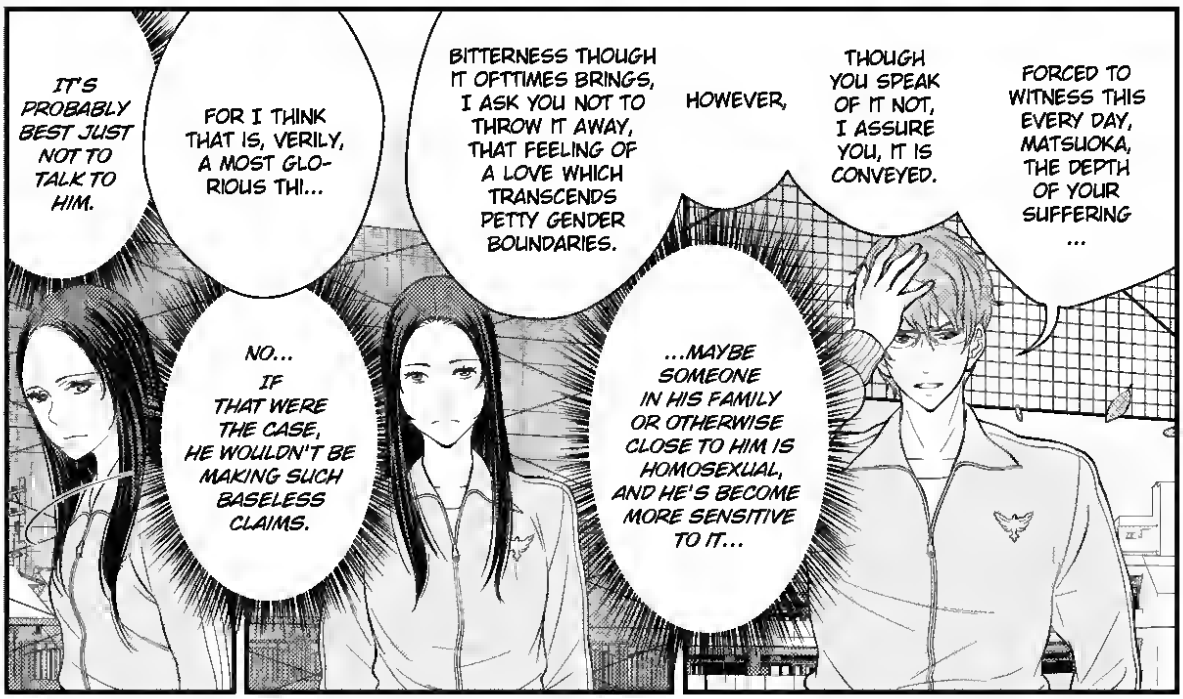

MATSU-OKA!!
NO, I JUST CAN'T COMPRE-HEND IT. YURI DANSHI... JUST WHAT IS...

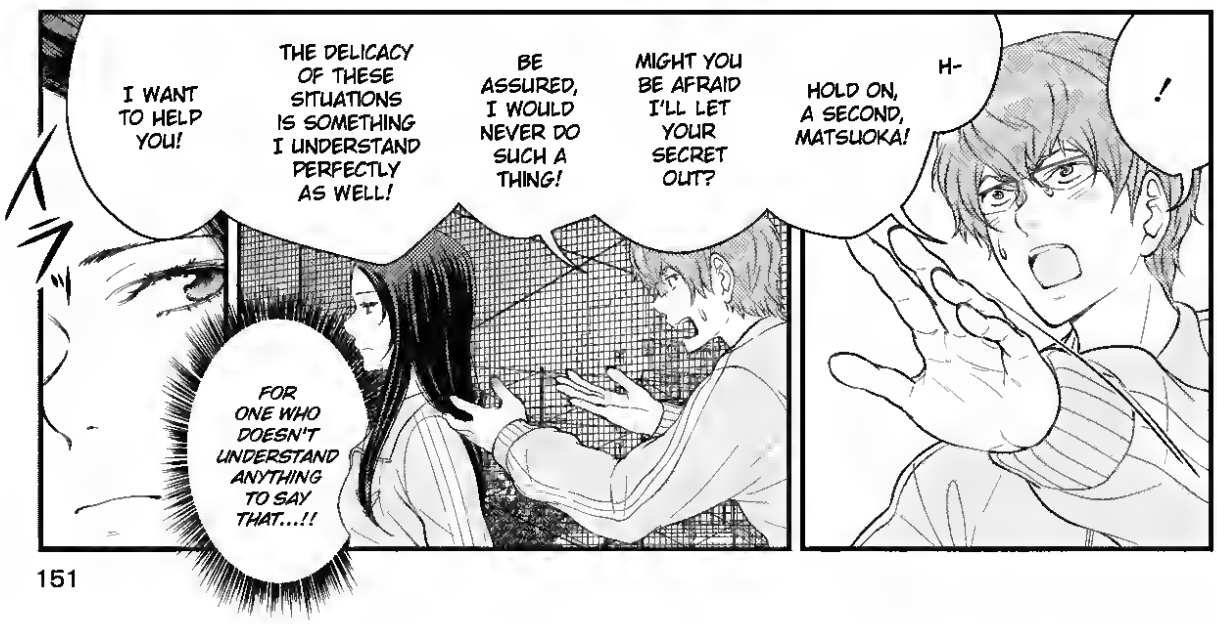

?!


IT WAS PAINFUL, I KNOW ...
...YOU'VE FOUGHT BRAVELY.
?! WHAT?! ALL OF A SUDDEN
YOU SEE, THE TRUTH IS...
FOR A LITTLE WHILE NOW, I'VE TAKEN THE LIBERTY OF OBSERVING YOUR SITUATION.
ざっ
ざっ


MIYATORI IS A YOUNG WOMAN OF CONSIDERABLE CHARM.
IT'S INEVITABLE THAT FUJIGAYA WOULD BE MUCH TAKEN WITH HER.
TRULY, I FIND YOUR DISAPPOINTED YEARNING ALL THE MORE BITTER FOR THE POSSIBILITY, THE *FEASIBILITY* IN IT.
HOWEVER, THERE CAN BE NO DOUBT, THE BOND BETWEEN THOSE TWO HAS LEFT COMMON FRIENDSHIP FAR BEHIND, HAS ALREADY BECOME...
HE... DOESN'T SEEM TO BE PRYING, OR SUSPICIOUS OF ME, EXACTLY.
SOMEONE LIKE THAT WOULD CHOOSE THEIR WORDS MORE CAREFULLY THAN THIS GUY, WHO'S JUST RUNNING HIS MOUTH...
ぎゅ


LOVE
...AND HIS INTERPRETATIONS ARE DEEPLY MISTAKEN. HE'S JUST SPOUTING OFF HIS OWN MISCONCEPTIONS.


IT'S PROBABLY BEST JUST NOT TO TALK TO HIM.
FOR I THINK THAT IS, VERILY, A MOST GLORIOUS THI...
BITTERNESS THOUGH IT OFTTIMES BRINGS, I ASK YOU NOT TO THROW IT AWAY, THAT FEELING OF A LOVE WHICH TRANSCENDS PETTY GENDER BOUNDARIES.
HOWEVER,
THOUGH YOU SPEAK OF IT NOT, I ASSURE YOU, IT IS CONVEYED.
FORCED TO WITNESS THIS EVERY DAY, MATSUOKA, THE DEPTH OF YOUR SUFFERING ...
NO... IF THAT WERE THE CASE, HE WOULDN'T BE MAKING SUCH BASELESS CLAIMS.
...MAYBE SOMEONE IN HIS FAMILY OR OTHERWISE CLOSE TO HIM IS HOMOSEXUAL, AND HE'S BECOME MORE SENSITIVE TO IT...


I WANT TO HELP YOU!
THE DELICACY OF THESE SITUATIONS IS SOMETHING I UNDERSTAND PERFECTLY AS WELL!
BE ASSURED, I WOULD NEVER DO SUCH A THING!
MIGHT YOU BE AFRAID I'LL LET YOUR SECRET OUT?
HOLD ON, A SECOND, MATSUOKA!
H-
!
FOR ONE WHO DOESN'T UNDERSTAND ANYTHING TO SAY THAT...!!

I DON'T USUALLY GET IRRITATED LIKE THIS...!!
THOSE ARE TRULY OUR MOST PRECIOUS THINGS.
...THE THINGS WE KEEP BURIED DEEPEST, THE THINGS WE WON'T PERMIT ANYONE TO TOUCH...
! OH NO ...
YOU REALLY DON'T UNDERSTAND A THING.
THANK GOODNESS...! HE CAN'T READ BETWEEN THE LINES.
WH- WHAT EXACTLY DO YOU ...
HUH? BURIED DEEPEST?
HOW PERSISTENT! YOU'RE STILL GOING ON ABOUT THIS?!
UNNOTICED BY THE REST OF THE WORLD, SILENTLY, ALONE, FACING YOUR ANGUISH...
EXACTLY THUS, YOU'VE SO LONG HAD TO KEEP IT ALL TUCKED AWAY INSIDE YOURSELF...
... I SEE ...

NO WAIT, THIS ISN'T EVEN ABOUT ME, IS IT?
YOU'RE JUST OBSESSED WITH THE IDEA OF "LOVE BETWEEN WOMEN".
I AM YOUR ALLY!
FROM HERE ON OUT, WHATEVER MAY PAIN YOU, I'LL GLADLY LISTEN TO IT!
BUT IT'S ALL RIGHT NOW.
IT'S NOT LIKE WE'RE FRIENDS IN THE FIRST PLACE.
WE'VE NEVER EVEN TALKED TO EACH OTHER IN CLASS BEFORE.
HOW, YOU ASK? BECAUSE I AM ...!!
I ASSURE YOU, I CAN!
HOW MUCH FURTHER CAN YOUR DEPRAVITY GO?!
WHY ARE YOU SO PRE-OCCUPIED WITH SOMETHING, THAT BY DEFINITION, DOES NOT AND CANNOT INVOLVE YOU?
NO, YOU CAN'T.
THAT SORROW OF YOURS - I CAN RECEIVE IT ALL!
COME NOW, MATSUOKA!!
BUT WHY? I ONLY LOOKED INTO IT OUT OF CURIOSITY, BUT YOU'RE TAKING IT FAR TOO SERIOUSLY.

A PERSON WHO HAS READ, IN ENTIRETY,
FROM THE FIRST ISSUE OF YURI HIME ... NO!
FROM THE VERY FIRST ISSUE OF YURI SHIMAI !!
EVERY SINGLE YURI MAGAZINE IN EXISTENCE !!!!
YURI...
百合ガール。
cafe
Yuri boys are okay too! ♪
DANSHI...!!
UNBELIEVABLE!!
THIS IS...!!!
HIS BEHAVIOR, HIS EXISTENCE, ALL OF IT IS...

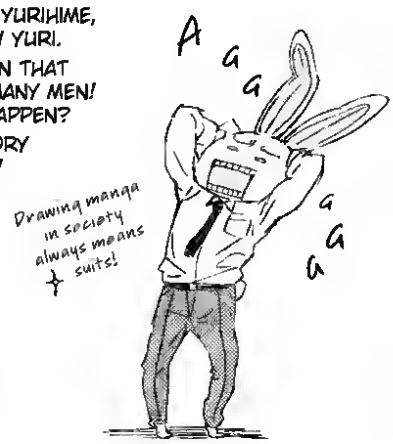
SO...!!
STAY AWAY!
EVEN IF YOU INSIST ON INVOLVING YOURSELF WITH ME, I DON'T KNOW OR WANT TO KNOW WHAT YOU'RE THINKING!
DIS-GUST-ING!!!!
IF YOU COME A SINGLE STEP CLOSER ...!!
SO IF YOU...

to p.54

I FIRST SENT A MANUSCRIPT TO YURIHIME, BECAUSE I WANTED TO DRAW YURI.

I NEVER EXPECTED BACK THEN THAT I WOULD END UP DRAWING SO MANY MEN! HOW, EXACTLY, COULD THIS HAPPEN?

HERE'S A LITTLE BACKSTORY ON WHAT LED TO THIS!!



HELLO!
IT'S ME, KURATA!!

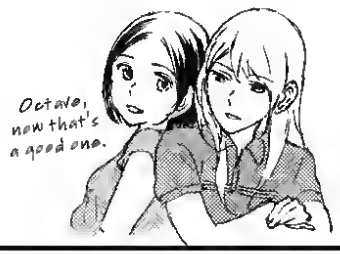
OH DEAR, TO THINK THAT THIS IS ACTUALLY GETTING A VOLUME RELEASE.

WHEN THE FIRST CHAPTER WAS ABOUT TO BE RELEASED, I HONESTLY FELT LIKE I WAS WALKING UP TO THE GALLOWS, NAKED.

WAS THIS FOR THE BEST? WAS IT NOT?

WHEN IT COMES TO YURI, I LOVE IT ALL, BUT IF YOU ASK ME ABOUT MY PREFERENCES, I LIKE MORE REALISTIC STORIES.

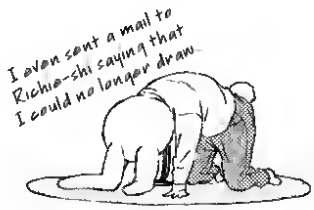
I'M MUCH MORE CAPTIVATED BY THINGS THAT AREN'T ENTIRELY PURE, BUT RATHER HAVE A BIT OF CORRUPTION SHOWING THROUGH.

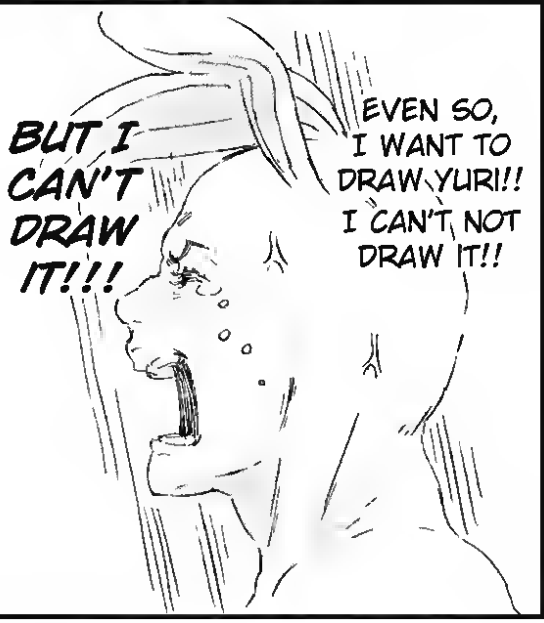


I'M CLOSER TO KEISUKE IN TASTE THAN KAMAKURA, I THINK.

BEFORE MY FIRST BOOK, *LINKAGE*, CAME OUT, I JUST ENJOYED DRAWING YURI.

BUT I POURED ALL OF THE YURI DELUSIONS I HAD HAD BEFORE MY DEBUT INTO *LINKAGE*, LEAVING ME IN AN EMPTY SLUMP STATE.



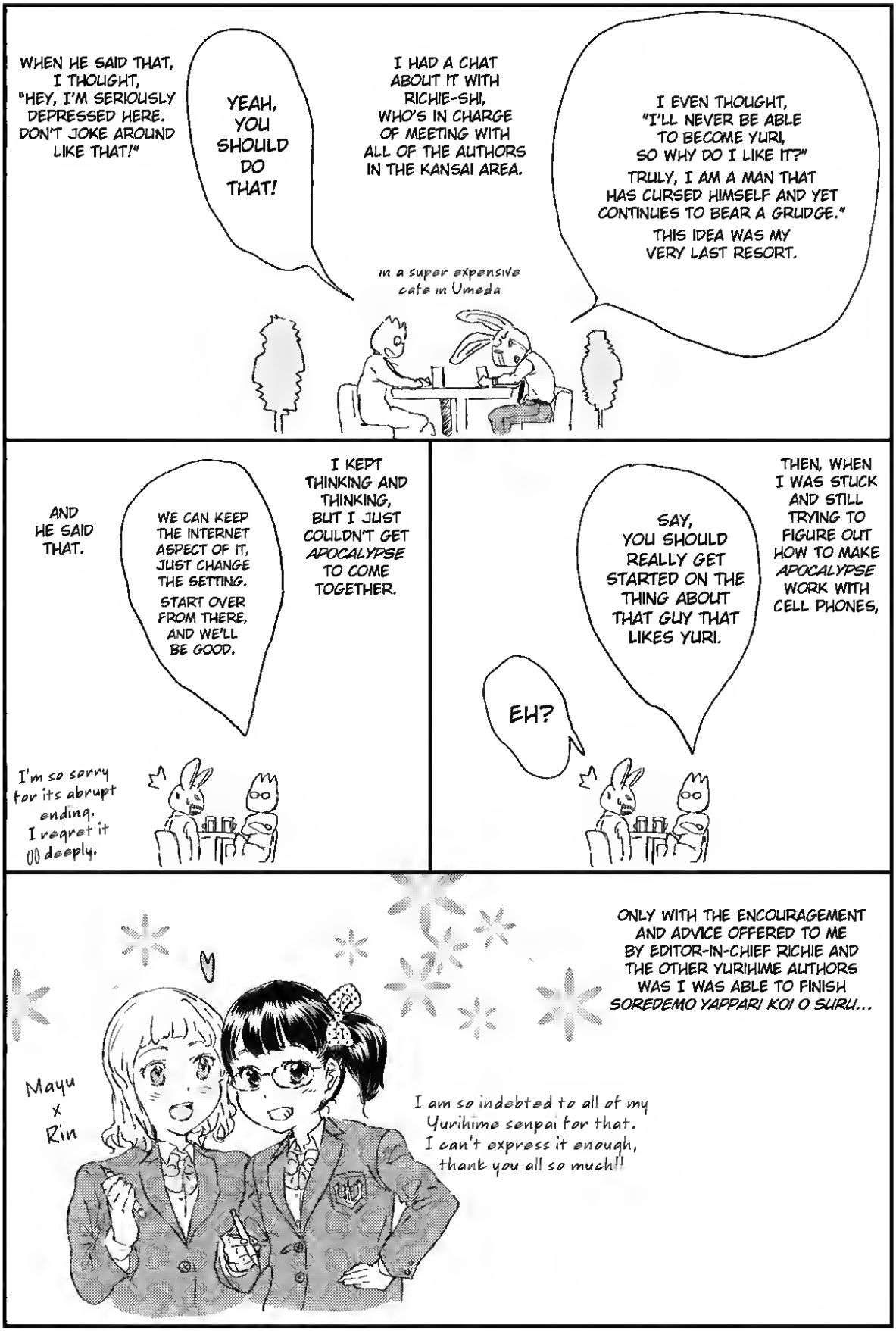


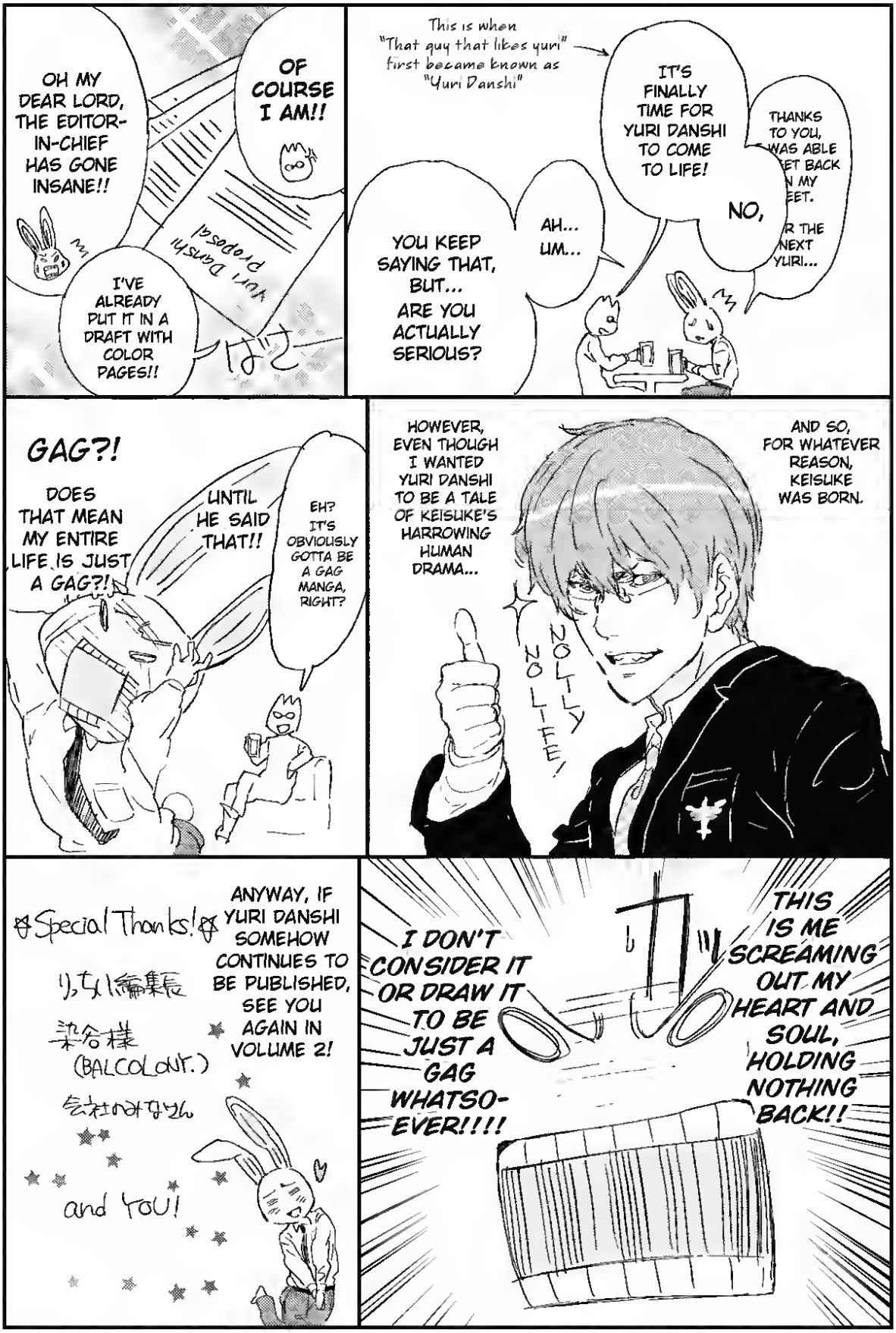
HOWEVER,
THERE'S THE CHARM OF WOMEN'S UNIQUE WAY OF THINKING, TASTES, AND BEHAVIOR, WHICH CAN'T BE EXPLAINED BY A MAN.

I'M DEEPLY MOVED WHENEVER I THINK "OH WOW, SO THAT'S HOW WOMEN FEEL".

BUT NO MATTER HOW I TRY TO DRAW THESE THINGS THAT DON'T EXIST WITHIN MYSELF, IN THE END I'M JUST A DIMWIT THAT CAN'T DRAW IT.

Postscript


WHEN HE SAID THAT, I THOUGHT, "HEY, I'M SERIOUSLY DEPRESSED HERE. DON'T JOKE AROUND LIKE THAT!"
YEAH, YOU SHOULD DO THAT!
I HAD A CHAT ABOUT IT WITH RICHIE-SHI, WHO'S IN CHARGE OF MEETING WITH ALL OF THE AUTHORS IN THE KANSAI AREA.
I EVEN THOUGHT, "I'LL NEVER BE ABLE TO BECOME YURI, SO WHY DO I LIKE IT?" TRULY, I AM A MAN THAT HAS CURSED HIMSELF AND YET CONTINUES TO BEAR A GRUDGE." THIS IDEA WAS MY VERY LAST RESORT.
in a super expensive cafe in Umeda
AND HE SAID THAT.
WE CAN KEEP THE INTERNET ASPECT OF IT, JUST CHANGE THE SETTING. START OVER FROM THERE, AND WE'LL BE GOOD.
I KEPT THINKING AND THINKING, BUT I JUST COULDN'T GET APOCALYPSE TO COME TOGETHER.
I'm so sorry for its abrupt ending. I regret it OO deeply.
THEN, WHEN I WAS STUCK AND STILL TRYING TO FIGURE OUT HOW TO MAKE APOCALYPSE WORK WITH CELL PHONES,
SAY, YOU SHOULD REALLY GET STARTED ON THE THING ABOUT THAT GUY THAT LIKES YURI.
EH?
ONLY WITH THE ENCOURAGEMENT AND ADVICE OFFERED TO ME BY EDITOR-IN-CHIEF RICHIE AND THE OTHER YURIHIME AUTHORS WAS I WAS ABLE TO FINISH SOREDEMO YAPPARI KOI O SURU...
Mayu x Rin
I am so indebted to all of my Yurihime senpai for that. I can't express it enough, thank you all so much!!


OH MY DEAR LORD, THE EDITOR-IN-CHIEF HAS GONE INSANE!!
OF COURSE I AM!!
Yuri Danshi proposal
I'VE ALREADY PUT IT IN A DRAFT WITH COLOR PAGES!!
はぁ…
This is when "That guy that likes yuri" first became known as "Yuri Danshi"
IT'S FINALLY TIME FOR YURI DANSHI TO COME TO LIFE!
NO,
THANKS TO YOU, WAS ABLE ET BACK N MY EET.
R THE NEXT YURI...
AH... UM...
YOU KEEP SAYING THAT, BUT... ARE YOU ACTUALLY SERIOUS?
GAG?!
DOES THAT MEAN MY ENTIRE LIFE IS JUST A GAG?!
UNTIL HE SAID THAT!!
EH? IT'S OBVIOUSLY GOTTA BE A GAG MANGA, RIGHT?
HOWEVER, EVEN THOUGH I WANTED YURI DANSHI TO BE A TALE OF KEISUKE'S HARROWING HUMAN DRAMA...
AND SO, FOR WHATEVER REASON, KEISUKE WAS BORN.
TOTALLY NO LIFE!
Special Thanks!
りん編集長
染谷様 (BALCOLONY.)
会社のみなさん
and YOU!
ANYWAY, IF YURI DANSHI SOMEHOW CONTINUES TO BE PUBLISHED, SEE YOU AGAIN IN VOLUME 2!
I DON'T CONSIDER IT OR DRAW IT TO BE JUST A GAG WHATSO-EVER!!!!
THIS IS ME SCREAMING OUT MY HEART AND SOUL, HOLDING NOTHING BACK!!

Author Kurata Uso @usotan
TL ttt @tttldr
trulovetranslations@gmail.com